

CHAPTER 15

CHAPITRE 15

**An Act to Amend the
Municipalities Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les municipalités**

Assented to April 30, 2008

Sanctionnée le 30 avril 2008

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 *The Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 27.01 the following:*

1 *La Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 27.01 :*

27.02(1) This section applies to the following:

27.02(1) Le présent article s'applique aux personnes et aux organisations suivantes :

(a) a fire department, brigade or association that provides fire protection services within a local service district;

a) un service d'incendie, une brigade ou une association de pompiers qui fournit des services de protection contre les incendies dans un district de services locaux;

(b) a member or former member of a fire department, brigade or association referred to in paragraph (a);

b) un membre ou un ancien membre d'un service d'incendie, d'une brigade ou d'une association de pompiers visés à l'alinéa a);

(c) the legal representatives or heirs of a person referred to in paragraph (b).

c) les représentants légaux ou les héritiers d'une personne visée à l'alinéa b).

27.02(2) The Minister may indemnify a body or person referred to in subsection (1) against all costs, charges and expenses, including any amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by them in relation to any civil, criminal or administrative action or proceeding to which they are made a party by reason of the actions of a member or former member as a member of the fire department, brigade or association or by reason of being or having been a member of the fire department, brigade

27.02(2) Le Ministre peut indemniser une organisation ou une personne visée au paragraphe (1) des coûts, des frais et des dépenses raisonnables, y compris les sommes versées pour régler une action ou pour satisfaire un jugement, engagés relativement à une instance civile, criminelle ou administrative à laquelle elle est partie en raison des actes d'un membre ou d'un ancien membre d'un service d'incendie ou d'une brigade ou d'une association de pompiers alors qu'elle agissait à ce titre ou en raison du fait qu'elle est ou a été membre d'une brigade, d'un service

or association, as the case may be, if the member or former member

- (a) acted honestly and in good faith, and
- (b) in the case of a criminal or administrative action or proceeding that is enforced by a monetary penalty, had reasonable grounds for believing the conduct was lawful.

27.02(3) A body or person referred to in subsection (2) is entitled to indemnity from the Minister in relation to all costs, charges and expenses reasonably incurred in connection with the defence of any civil, criminal or administrative action or proceeding referred to in subsection (2) to which that body or person is made a party if

- (a) the body or person seeking indemnity was substantially successful on the merits in defence of the action or proceeding, and
- (b) the member or former member in respect of whose actions the action or proceeding was brought fulfills the conditions set out in paragraphs (2)(a) and (b).

2 *The Act is amended by adding after section 193.2 the following:*

IMMUNITY — FIRE PROTECTION SERVICES

193.3 No action or other proceeding for damages shall be instituted against any of the following bodies or persons for any loss, injury or damage suffered by reason of anything in good faith done or omitted to be done by a member or former member of a fire department, brigade or association that provides fire protection services within a municipality, rural community or local service district, by reason of the member or former member acting as a member of the fire department, brigade or association:

- (a) Her Majesty in right of the Province;
- (b) the Minister;
- (c) a municipality;
- (d) a rural community;
- (e) the fire department, brigade or association;

d'incendie ou d'une association de pompiers. Toutefois les conditions suivantes doivent être réunies :

- a) elle a agi avec intégrité et de bonne foi;
- b) dans le cas d'une instance criminelle ou administrative aboutissant au paiement d'une sanction pécuniaire, elle doit avoir eu des motifs raisonnables de croire que sa conduite était légitime.

27.02(3) La personne ou l'organisation visée par le paragraphe (2) a droit à être indemnisée par le Ministre de tous les coûts, frais et dépenses raisonnablement engagés en défense dans toute instance civile, criminelle ou administrative visée au paragraphe (2) à laquelle elle est partie si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne ou l'organisation qui réclame l'indemnisation a réussi à faire reconnaître en grande partie le bien-fondé de sa défense;
- b) le membre ou l'ancien membre dont les actions ont donné lieu à l'instance remplit les conditions énoncées aux alinéas (2)a) et b).

2 *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 193.2 :*

IMMUNITÉ — SERVICES DE PROTECTION CONTRE LES INCENDIES

193.3 Est irrecevable toute instance en dommages-intérêts pour toute perte, toute blessure ou tout dommage subis en raison de l'acte posé ou de l'omission faite de bonne foi par un membre ou un ancien membre d'un service d'incendie ou d'une brigade ou d'une association de pompiers qui fournit des services de protection contre les incendies dans une municipalité, une communauté rurale ou un district de services locaux alors qu'il agissait à ce titre si l'instance vise les personnes ou les organisations suivantes :

- a) Sa Majesté du Chef de la province;
- b) le Ministre;
- c) une municipalité;
- d) une communauté rurale;
- e) le service d'incendie, la brigade ou l'association de pompiers;

(f) a member or former member of the fire department, brigade or association; or

f) un membre ou un ancien membre du service d'incendie, de la brigade ou de l'association de pompiers;

(g) the legal representatives or heirs of a person referred to in paragraph (f).

g) les représentants légaux ou les héritiers des personnes ou organisations visées à l'alinéa f).

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved / Tous droits réservés